



BTRP230

# SALUS CONTROLS

CZ: technik@salus-controls.cz  
Tel.: +420 513 034 513

Head Office:  
SALUS Controls plc  
SALUS House  
Dodworth Business Park South,  
Whinby Road,  
Dodworth, Barnsley S75 3SP, EN.

T: +44 (0) 1226 323961  
E: sales@salus-tech.com

PL / RU: serwis@salus-controls.pl  
tel: 32 750 65 05

RO: tehnic@saluscontrols.ro  
tel: +40364 435 696

www.salus-controls.com

Computime

SALUS Controls is a member of the Computime Group  
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

For PDF Installation guide please go to  
www.salus-manuals.com

Issue Date: September 2017 V001



## WPROWADZENIE

Regulator BTRP230 firmy SALUS Controls to programowalny cyfrowy regulator pokojowy przeznaczony do montażu w ramce Bezel 55. Dzięki regulatorowi BTRP230 można kontrolować temperaturę w pomieszczeniu i tym samym stworzyć odpowiednie, komfortowe warunki.

## ZGODNOŚĆ PRODUKTU

Ten produkt spełnia podstawowe wymogi następujących dyrektyw UE: 2014/30/UE, 2014/35/UE i 2011/65/UE. Pełny tekst Deklaracji zgodności UE jest dostępny na naszej stronie internetowej: www.saluslegal.com.

## BEZPIECZEŃSTWO

Stosować zgodnie z przepisami. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy utrzymywać urządzenie w stanie suchym. Przed czyszczeniem urządzenia (tylko suchą szmatką) należy odłączyć urządzenie od zasilania. Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do kontrolowania temperatury wewnątrz domu.

## INSTALACJA

Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Niestosowanie się do obowiązujących przepisów prawnych może doprowadzić do konsekwencji karnych.

## ÚVOD

SALUS BTRP230 je moderní programovatelný digitální pokojový termostat, navržený pro montáž do rámečku 55. Na termostatu BTRP230 můžete jednoduše nastavit požadovanou teplotu, abyste vytvořili pohodlné domácí prostředí.

## SHODA VÝROBKU

Tento produkt vyhovuje směrnici 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese www.saluslegal.com.

## BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte přístroj suchý. Před čištěním přístroje (pouze suchým hadříkem) jej odpojte od napájení. Termostat BTRP230 se používá pro kontrolu vytápění místností a regulaci teploty vnitřních systémů.

## INSTALACE

Tento výrobek musí instalovat kompetentní osoba a instalace musí probíhat v souladu s pokyny, normami a předpisy, které platí pro daný region, nebo stát, kde je výrobek nainstalován. Nedodržení požadavků příslušných pokynů, norem a předpisů může vést k úrazu, smrti nebo k trestnímu postihu.

## ВВЕДЕНИЕ

BTRP230 - это электронный, программируемый терморегулятор, предназначен для установки в рамки Bezel 55. Благодаря данному терmostату, вы можете легко регулировать заданную температуру в помещении, создавая комфортные условия для проживания.

## ПРОДУКЦИЯ СООТВЕТСТВУЕТ

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС, 2011/65/ЕС. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

## ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

## УСЛОВИЯ УСТАНОВКИ

Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Установка устройства должна соответствовать руководству, нормам и правилам, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию.

## INTRODUCERE

Termostatul BTRP230 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de aparat de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.

## CONFORMITATEA PRODUSULUI

Acest produs este în conformitate cu cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale următoarelor Directive: 2014/30/EU, 2014/35/EU și 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com.

## INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat. Produsul este creat pentru controlul temperaturii camerei.

## INSTALARE

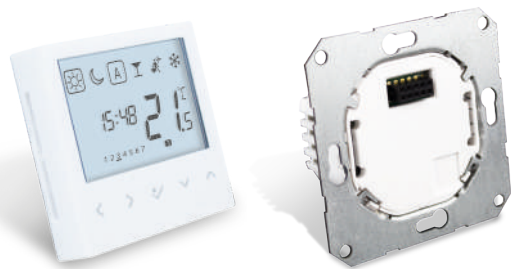
Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărirea penală.

## PL Zawartość opakowania

## CZ Obsah balení

## RU КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

## RO Conținutul cutiei



PL Przednia obudowa

PL Tylna obudowa

CZ Přední díl termostatu

CZ Zadní díl termostatu

RU Передняя панель термостата

RU Корпус термостата

RO Carcasa frontală

RO Carcasa din spate



PL Skrócona instrukcja obsługi

PL Śruba montażowa x 2

CZ Uživatelský manuál

CZ Upevňovací šroubky

RU Короткая инструкция

RU 2x крепежные винты

RO Ghid de instalare

RO 2x șuruburi de fixare

## PL Podłączenie

## RU Подключение

## CZ Připojení svorkovnice

## RO Terminale

## PL Schematy podłączeń

## RU Варианты использования терморегулятора

## CZ Připojení

## RO Cablare

## PL Montaż

## RU Установка

## CZ Montáž

## RO Montare

## PL

Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

## CZ

Svorka	Funkce
↓	Spínaný kontakt (230V)
CO	Přepínač; 0V pro topení nebo 230V pro chlazení (vstup)
NSB	0V režim normální teploty; 230 V snížená teplota (výstup)
N	Nulový vodič (vstup)
L	Fázový vodič (vstup)
S1/S2	Externí čidlo (volitelné)

## RU

Клемма	Описание
↓	Подключение нагрузки (выход)
CO	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
NSB	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное снижение температуры (вход)
N	Нейтраль (вход)
L	Фаза питания 230 V (вход)
S1/S2	Датчик пола (опционально)

## RO

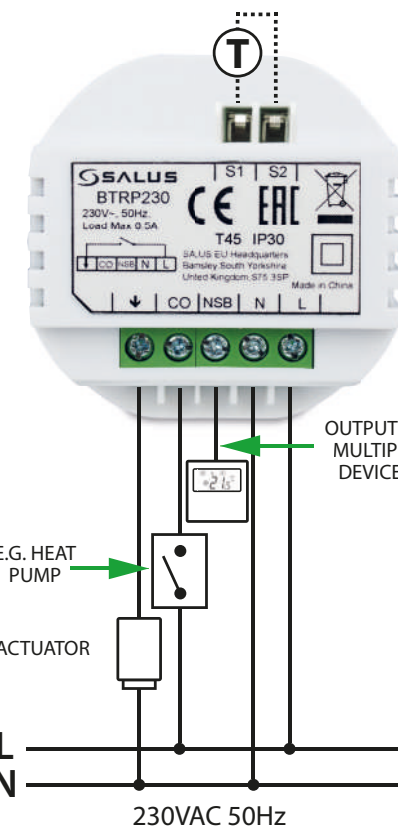
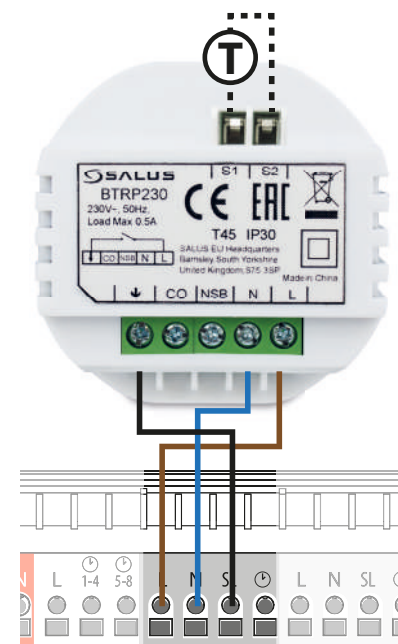
Terminal	Funcție
↓	Fir de comutare (ieșire)
CO	Comutare încălzire-încălzire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
NSB	0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (ieșire)
N	Nul (intrare)
L	Fază (intrare)
S1/S2	Senzor de pardoseală (opțional)

PL Można podłączyć regulator bezpośrednio do listwy KLO8NSB lub do siłownika (zakupione oddzielnie).

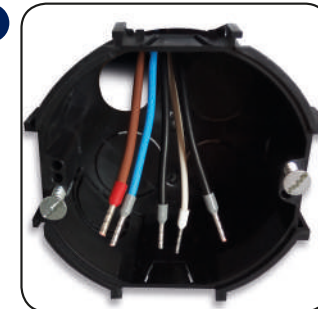
CZ Termostat můžete připojit k centrální svorkovnici KLO8NSB nebo přímo do termostatu připojit termoelektrické pohony.

RU Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KLO8NSB или сервоприводу (продаются отдельно).

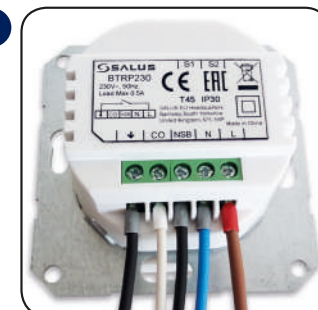
RO Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KLO8NSB sau la un actuator (achiziționate separat).



1



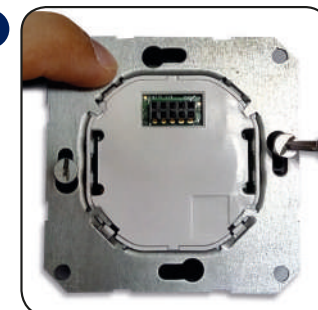
2



3



4



5

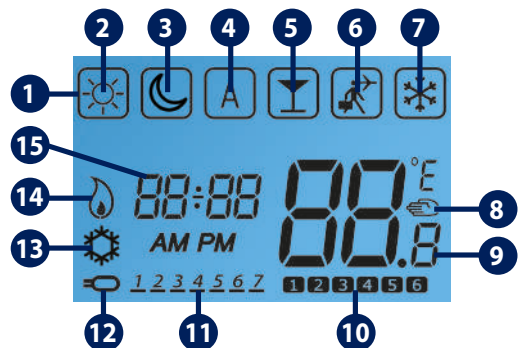


6





**PL** Ikony wyświetlacza LCD **CZ** Ikony na termostatu  
**RU** Значки экрана LCD **RO** Pictogram LCD



- PL**
1. Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
  2. Temperatura komfortowa
  3. Temperatura ekonomiczna
  4. Tryb automatyczny
  5. Tryb party
  6. Tryb wakacje
  7. Tryb ochrony przed zamrażaniem (nieдоступный в tryingie chłodzenia)
  8. Tryb ręczny tymczasowy
  9. Wskaźnik temperatury
  10. Wskaźnik aktualnego przedziału czasowego programu
  11. Dzień tygodnia
  12. Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
  13. Tryb chłodzenia
  14. Tryb grzania
  15. Zegar
- CZ**
1. Orámování označuje aktivní režim
  2. Komfortní teplota
  3. Ekonomická teplota
  4. Režim AUTO
  5. Režim Párty
  6. Režim Dovolená
  7. Protizámrazná ochrana
  8. Dočasný manuální režim
  9. Indikátor teploty
  10. Indikátor čísla programu
  11. Aktuální den v týdnu
  12. Připojený externí čidlo
  13. Režim Chlazení
  14. Režim Vytápění
  15. Hodiny

- RU**
1. Рамка вокруг значка означает активный режим
  2. Комфортная температура (обычная)
  3. Экономная температура
  4. АВТО режим
  5. Режим ВЕЧЕРИНКА
  6. Режим ОТПУСК
  7. Режим ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ (не доступен в режиме охлаждения)
  8. Временной РУЧНОЙ режим
  9. Индикатор температуры
  10. Индикатор текущей программы
  11. Индикатор дня недели
  12. Датчик пола
  13. Охлаждение
  14. Нагрев
  15. Индикатор времени
- RO**
1. Chenarul arată care mod este activ
  2. Temperatură standard
  3. Temperatură redusă
  4. Automat
  5. Mod Petrecere
  6. Mod Vacanță
  7. Protecție anti-îngheț
  8. Indicator supareglare manuală
  9. Indicator temperatură program
  10. Indicator număr săptămâni
  11. Ziua săptămânii
  12. Senzor de pardoseală conectat
  13. Mod Răcire
  14. Mod Încălzire
  15. Indicator timp

**PL** Funkcje przycisków **CZ** Funkce tlačítek  
**RU** Функции кнопок **RO** Funcția butoanelor

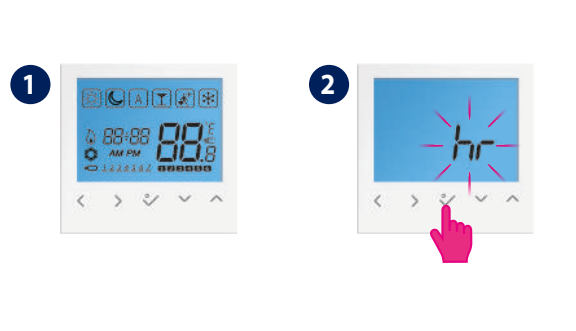
	1. Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień 2. Krótkie naciśnięcie, aby powrócić do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian		1. Przycisk OK: Krótkie naciśnięcie powoduje potwierdzenie wyboru 2. Przytrzymanie przycisku powoduje bezpośredni powrót do ekranu głównego wraz z zapisem dokonanych zmian 3. Przytrzymanie przycisku powoduje przejście do ustawień Harmonogramu / Zegara / Kalibracji temperatury / trybu ogrzewanie/chłodzenie
	1. Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia		1. Zwiększanie lub zmniejszanie temperatury zadanej
			2. Zwiększanie lub zmniejszanie liczby dni, nastawy zegara, timera trybu party/wakacje

	1. Pohyb doleva ve volbě režimu nebo v nastavení 2. Krátkým stisknutím se vrátíte na předchozí obrazovku, když je v režimu Nastavení 3. Dlouhým stisknutím se vrátíte zpět bez uložení		1. Tlačítko OK: Krátkým stisknutím potvrdíte výběr 2. Dlouhým stisknutím tlačítka přejdete zpět s uložením během režimu Nastavení 3. Dlouhým stiskem přejdete do okna Nastavení programu / Hodiny / Offset / HeatCool
	1. Pohyb doprava ve volbě režimu nebo v nastavení		1. Zvýšit nebo snížit požadovanou teplotu
			2. Změna nastavení dne, hodin, časovače (párty / dovolená)

	1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек) 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану		1. Кнопка «OK»: Краткое нажатие - подтверждение выбора 2. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану и сохранение настроек 3. Нажатие и удержание кнопки — переход к настройкам Расписаний / Времени / Корректировка темп. / Режим Нагрев/ Охлаждение
	1. Нажатие кнопки «вправо» - переход в другой режим или к новым настройкам		1. Повышение или понижение заданной температуры
			2. Вверх/Вниз - настройки дней, времени, периодов.

	1. Deplasați-vă în stânga pentru un nou mod sau o nouă setare 2. Apăsăți scurt pentru a reveni la ecranul anterior când se află în modul de setare utilizator / instalator 3. Apăsăți lung pentru a reveni la ecranul inițial fără a salva modificările		1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția 2. Apăsăți lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării 3. Apăsăți lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului
	1. Deplasați-vă în dreapta pentru un nou mod sau o nouă setare		1. Crește/ descrește temperatura de referință
			2. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță)

**PL** Ustawienia czasu i daty **CZ** Nastavení data a času  
**RU** Настройка даты и времени **RO** Setarea orei și a datei

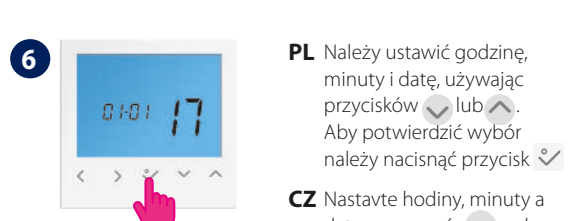
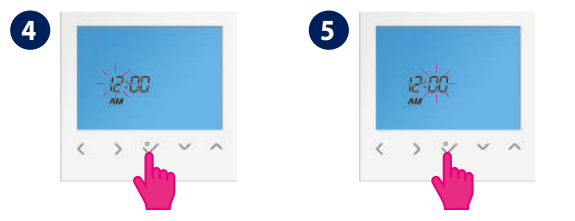


**3** **PL** Z pomocą lub należy wybrać format godziny 12/24, a następnie nacisnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.

**CZ** Stiskněte nebo pro volbu formátu hodin 12/24 a poté stisknutím tlačítka potvrďte.

**RU** Нажмите или чтобы выбрать формат времени 12/24 ч., потом нажмите , чтобы подтвердить.

**RO** Selectați sau pentru a alege 12/24 de ore și apoi apăsați pentru a confirma.



**PL** Należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .

**CZ** Nastavte hodiny, minuty a datum pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.

**RU** Настройте время (час и минуту) и дату с помощью или . Подтвердите кнопкой .

**RO** Setăți ora, minutul și data folosind or . Apăsăți pentru a confirma.

**PL** Ustawiono godzinę i datę.

**CZ** Datum a čas je nastaven.

**RU** Дата и время установлены.

**RO** Timpul și data au fost setate.

**PL** Ustawienia harmonogramu **CZ** Nastavení programu  
**RU** Настройки программ **RO** Setarea programelor

**1** **PL** Długie przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.

**CZ** Programy můžete přizpůsobit dlouhým stiskem tlačítka , když je na hlavní obrazovce.

**RU** Когда вы находитесь в главном меню, нажмите и удерживайте кнопку , чтобы войти в настройки программ.

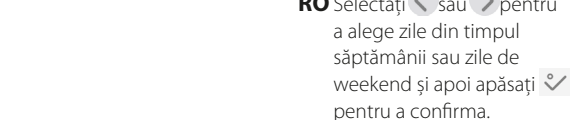
**RO** Vă puteți seta propriile programe apășând lung atunci când vă aflați pe ecranul principal.

**2** **PL** Przyciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.

**CZ** Stiskněte nebo pro volbu programování: pracovní dny / víkend a pak stiskněte tlačítko pro potvrzení.

**RU** Нажмите или чтобы выбрать тип программирования: будни/выходные, потом подтвердите кнопкой .

**RO** Selectați sau pentru a alege zile din timpul săptămânii sau zile de weekend și apoi apăsați pentru a confirma.



**PL** Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

**CZ** Nastavte hodiny pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení. Opakujte postup pro nastavení minut.

**RU** С помощью или задайте час. Нажмите , чтобы подтвердить. Повторите для настройки минут.

**RO** Setăți ora folosind sau . Pentru a confirma apăsați . Repetați aceeași pași pentru oră și minute.

**PL** Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .

**CZ** Vyberte požadovaný program nebo stisknutím nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.

**RU** Выберите требуемую программу или с помощью или . Подтвердите кнопкой .

**RO** Selectați programul dorit sau apășând sau . Pentru a confirma apăsați .

**PL** Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny **CZ** Přepínání dočasného nebo trvalého manuálního ovládání Control  
**RU** Временный Ручной режим/Ручной режим **RO** Suprareglare și control manual

**PL** Gdy regulator znajduje się w trybie automatycznym, można zmienić temperaturę naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół (zmiana będzie obowiązywać aż do następnego przełączenia programu wg harmonogramu).

**CZ** Sterování ręczne: aby ustavit regulátor v trybu ręczny, należy přesunout ikonę ramky na symbol slůnca lub symbol księżyca. W tym momencie można zmienić temperaturę, naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół. Zmianę temperatury należy potwierdzić przyciskiem OK.

**RU** Когда регулятор находится в режиме автоматическом, можно изменить температуру нажимая кнопки стрелок в вверх или в вниз (изменение будет действовать до следующего переключения программы по расписанию).

**RO** Control manual: puteți seta termostatul dumneavoastră pe modul automat mutând chenarul fie pe simbolul soare, fie pe simbolul lună. Mai apoi puteți schimba temperatura folosind butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus. Pentru a confirma, apăsați butonul simbol bifat.

**CZ** V režimu AUTO můžete dočasně nastavit novou teplotu stisknutím tlačítek se šipkami nahoru nebo dolů. Teplota bude udržována až do další změny v probíhajícím programu.

**RU** Когда терморегулятор работает в АВТО режиме, вы можете повысить/понижить температуру (используйте кнопки «влево» и «вправо») на некоторое время, до начала следующего периода в программе.

**RO** Atunci când vă aflați în modul automat, puteți supareglare temperatura apășând butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus până la următoarea comutare a programului.

**PL** Manualne sterowanie: ręczny tryb wy możesz ustawić tylko jeśli znaczek ramki pomieszczony na «słoneczku» lub «księżycu». W tym momencie można zmienić temperaturę, naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół. Zmianę temperatury należy potwierdzić przyciskiem OK.

**PL** Przywrócenie ustawień fabrycznych **CZ** Reset termostatu  
**RU** Сброс до заводских настроек **RO** Resetare

**1** **PL** Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.

**CZ** Stiskněte současně tlačítka na 3 sekundy.

**RU** Нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте 3 сек.

**RO** Apăsăți tastele indicate în același timp pentru 3 secunde.

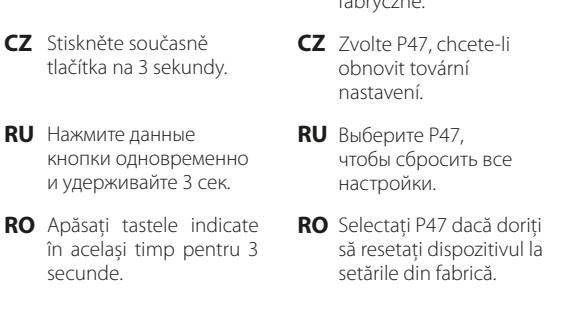


**2** **PL** Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.

**CZ** Zvolte P47, chcete-li obnovit tovární nastavení.

**RU** Выберите P47, чтобы сбросить все настройки.

**RO** Selectați P47 dacă doriți să resetați dispozitivul la setările din fabrică.



**PL** Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny **CZ** Přepínání dočasného nebo trvalého manuálního ovládání Control  
**RU** Временный Ручной режим/Ручной режим **RO** Suprareglare și control manual

**3** **PL** Gdy regulator znajduje się w trybie automatycznym, można zmienić temperaturę naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół (zmiana będzie obowiązywać aż do następnego przełączenia programu wg harmonogramu).

**CZ** Sterování ręczne: aby ustavit regulátor v trybu ręczny, należy přesunout ikonę ramky na symbol slůnca lub symbol księżyca. W tym momencie można zmienić temperaturę, naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół. Zmianę temperatury należy potwierdzić przyciskiem OK.

**RU** Когда регулятор находится в режиме автоматическом, можно изменить температуру нажимая кнопки стрелок в вверх или в вниз (изменение будет действовать до следующего переключения программы по расписанию).

**RO** Control manual: puteți seta termostatul dumneavoastră pe modul automat mutând chenarul fie pe simbolul soare, fie pe simbolul lună. Mai apoi puteți schimba temperatura folosind butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus. Pentru a confirma, apăsați butonul simbol bifat.

